



青年社區藝術推廣中心
YOUTH COMMUNITY ARTS CENTRE

保良局青年社區藝術推廣中心
「V54年青藝術家駐留計劃」
Po Leung Kuk Youth Community Arts Centre
“Young Artist in Residence@V54”

申請須知 Application Guideline

有關計劃 About the Scheme

V54 是一幢位於跑馬地、獲評為「三級歷史建築」的三層私人法式大宅，並由保良局梁安琪前主席借出，以發展及推行「V54年青藝術家駐留計劃」。計劃自2016年展開，透過低於市值租金的短期住宿及社區交流服務，為本地及海外青年藝術家提供在地駐留及藝術發展機會，並運用各種創意媒介，演繹中西文化及香港生活歷史等題材。為鼓勵社區回饋，申請人同時亦需運用藝術專長為兒童及青少年提供藝術參與及體驗的免費活動，以普及推廣社區藝術。

V54 is a three-story French architectural-style and privately-owned house located in Happy Valley, which has been confirmed as a Grade III Historic Building. The house was loaned by the former Chairman of Po Leung Kuk, Miss Angela Leong, BBS for the implementation of the “Young Artist in Residence@V54” since 2016. The programme aims to promote youth creativity by providing short-term residence at a lower rate and supporting local and international artists. Resident artists are inspired to create in the spacious historic building, and express their views on East and West culture and life history of Hong Kong. They are also required to give back to society through arts appreciation activities, free for children and youth from low-income families.

藝術領域 Artistic Formats

駐留計劃為推廣社區青年藝術而設，透過在地的駐留體驗瞭解本地社會歷史、環境與文化，豐富申請人的創作靈感，亦有機會與其他領域的駐留藝術家相互交流，同時藉各類型的藝術文化與社區交流活動，讓兒童及青少年從中獲得藝術啟蒙。計劃涵蓋以下藝術領域：

In parallel with the mission of developing youth art in the community, the residencies aim to enhance artistic experiences and foster networking through cultural exchanges with other residents and the local community. Artists are required to actively contribute to the community through the arts by organising free activities that inspire the public, particularly children and youth. The artistic formats include:

1. 視覺及表演藝術 Visual & Performing Arts
2. 跨媒體及創意藝術 Cross-media & Creative Arts
3. 設計及建築 Design & Architecture
4. 文學及寫作 Literature & Writing
5. 策展及藝術行政 Curatorial & Arts Management
6. 社區及文化研究 Community & Cultural Research

駐留大宅 The House

V54 駐留大宅是一幢建於 1920 年代末的戰前建築，深具社會歷史與文化價值，屹立于靜謐住宅區。歷經保育及維修後，內部裝潢及設計以保留原建築特色為主，共設 8 間 60 至 190 尺不等的單人客房，每層均設獨立浴室、廁所及廚房等設施，駐留藝術家亦可共享大宅內的戶外花園、客廳、活動室等公共空間，並優先使用活動室及相關設備，以作舉辦非牟利的藝術交流活動。本計劃為自資服務，申請人須自行負責日常生活及藝術創作等相關費用。

V54 was built in the late 1920s, showcasing a style of architecture that is rarely found in Hong Kong today. This pre-war building has been restored to preserve its remarkable historical value, following the adaptive re-use as an artist-in-residence scheme. The captivating classical exterior and interior features make it a prominent landmark in the urban landscape, providing a unique living experience for resident artists. The building offers a total of 8 guest rooms for single occupants, ranging from 60 to 190 sq. ft. Shared facilities include a garden, courtyard, bathroom, washroom, and kitchen. Additionally, artists have priority access to the activity room and facilities for daily practice and non-profit programs. As a self-financed project, applicants are responsible for covering the costs of materials and living expenses.

申請資格 Eligibility

1. 18-40 歲本地或海外青年藝術家

Local or international artists aged between 18-40

2. 駐留計劃之性質、領域及內容符合「V54 年青藝術家駐留計劃」的理念及屬非牟利性質
Nature and content of the residency programme should be in line with the Scheme and non-profitable.
3. 計劃接受個人／團體申請：Applications from individuals or groups are accepted.

(a) 本地藝術家：「個人申請」申請表

Local artists: Complete "Individual Application" form

- 需具藝文創意相關大專或以上學歷 / 或最少兩年從事相關工作或行業經驗；或
Possess a bachelor's degree or above in a relevant field of arts and culture, or have a minimum of two years of working experience in a related industry.
- 最少兩年從事藝文創意相關工作經驗
Obtain a minimum of 2 years practice in the relevant industry or possess previous creative experience.

(b) 本地藝文機構：「團體申請」申請表

Local art groups: Complete the "Group Application" form

- 最少兩年香港註冊年資
Register in Hong Kong with a minimum of 2 years' registration, and provide relevant supporting documents.
- 從事藝文創意相關行業、教育、研究或推廣工作
Practice in Hong Kong's Arts, Culture and Creative Industries.
- 可為多於一位本地／海外藝術家提交申請
The application of more than 1 local or international artist is allowed.

- (c) 海外藝術家／團體：「團體申請」申請表
International artists/ arts groups: Complete “Group Application” form
- 需經由本地藝文團體提出申請
Must apply through local arts and culture organisations.
 - 駐留藝術家／團體需具備英文或中文溝通能力
Fluent English or Chinese for communication.

*海外藝術家入住前，應確保已獲取有效簽證或相關資格(如適用)。

International applicants should have obtained valid visa or related qualification (if applicable) before residency.

駐留期 Residency Period

最短為1個月，最長為6個月(可按計劃成效提出延長申請)

In one to six months (Extension will be considered depending on project results)

駐留藝術家／機構自付 Items paid by resident artist/ group

本計劃為自資服務，駐留藝術家除支付每月駐留租金，亦自行負責日常生活、藝術創作、成果分享製作、活動工作人員、額外場地借用行政費、翻譯、保險等相關費用。

As a self-financed service, resident artists are responsible for their own expenses, but not limited to daily expenses, arts creation costs, production costs, arts assistant(s) / helpers, translators, and insurance, etc.

駐留計劃提供 Provided by the Scheme

1. 低於市值租金的私人創作和生活空間。
Private living space at a lower rate for creative research and experimentation.
2. 住宿設施：每層均設獨立浴室、廁所、廚房等。
Residential facilities: shared bathroom with shower, toilets and kitchen on each floor.
3. 生活設備：每層均有免費無線網絡服務、微波爐、冷暖氣機、雪櫃、工作枱等。
Living facilities: Free Wi-fi network, microwave oven, inverter split type heat pump air-conditioner, fridge and working tables, etc
4. 優先使用共享空間：戶外花園、客廳、活動室等藝術空間。
Priority should be given to the use of shared spaces: outdoor gardens, living rooms and activity rooms.
5. 創作成果設備：基本設展用具、展燈、安全梯、電鑽及影像設備。
Equipment for residency work presentation: basic tools for exhibition, white ceiling spot lighting, safety ladder, electrical drills and projector.
6. 提供日常生活及本地藝術活動資訊。
Provide useful travel tips and local featured arts events information.
7. 1-2 天城市導覽和藝術交流。
1-2 day(s) cultural and arts tour.

8. 主辦和支援社區回饋計劃

Community Programme would be presented and supported by the Scheme.

9. 提供 3 天免費成果展現場地、宣傳建議及設備安排等。由於 V54 乃住宅用途，所有於 V54 內進行的活動及展覽只限受邀嘉賓，並不可作公開招募。

Provides 3-day free-of-charge venue, suggestions for promotion, venue and equipment arrangements. Since V54 is for residential use, all activities and exhibitions conducted within V54 are limited to invited guests only, and are not open for public recruitment.

申請及遴選程序 Submission and Selection Criteria

1. 駐留計劃全年接受申請。

Accepting applications throughout the year.

2. 透過電郵或郵寄方式申請。有關申請將於駐留計劃申請資料齊全後，才獲處理。

Apply by email or post. The Centre would process the applications after the necessary document are received.

3. 所有申請將根據對社區的貢獻、符合計劃理念、活動可行性、創意度與租金承擔能力交由評審委員會審核，如有需要將邀請相關項目的專家提供評核意見。

The vetting committee would evaluate the application based on the feasibility and creativity of residency project and community engagement programme, consistency with the scheme, and the extent of bearable rent. Professional specialist might be invited to review the application.

4. 遴選過程一般約需 4 至 6 星期，申請結果將以電郵通知。

Generally it would take 4-6 weeks to process the application. Applicants would receive the application result by email.

須知及責任 Notes & Responsibility

1. 申請人或團體每年限遞一份申請表格，若於同一年度遞交多於一份申請，本局可按其申請對計劃的服務貢獻而酌情考慮是否接納。

An individual or organisation can only submit one application per year. If more than one application is submitted in the same year, the Centre would consider the community contribution and provide exempt offerings.

2. 駐留大宅只限於住宅用途。V54 is strictly for residential use only.

3. 客房只供獲選藝術家使用，不可出租或轉讓予他人及作商業用途。駐留期間，入住者及人數在未經本局核准下不可隨意改變。

Rooms of V54 are only for selected artist(s) and is prohibited for leasing and transferred to another occupant. Artists and number of occupants cannot be changed without approval of the Centre.

4. 申請獲准後，獲選者須於入住前 7 個工作天繳付 1 個月按金及 1 個月上期。

Upon acceptance of an application, selected artist(s) / organisation must pay for a one-month deposit and one-month installment seven working days before move-in.

5. 獲選者須與本局於駐留前簽訂「服務協議」，並於駐留期間完成承諾的社區回饋活動或項目。若因故無法成行或中途退出，將視為自動放棄申請，所繳費用將不獲發還。

Selected artist(s) should sign the Service Agreement before moving in and complete the committed community service during the residency period. For any reason unable to proceed or withdraw during the residency, application will be cancelled and rental fee will not be refunded.

6. 獲選者需遵守駐留手冊內的住宿守則。

Selected artist(s) should adhere to the rules and regulations stated in the residency handbook.

7. 獲選者須於駐留期間積極回應有關創作與活動的進度，創作需與藝術、文化和創新相關等內容相關，並禁止任何違法、貨物或服務的推銷或買賣等商業活動。

Selected artist(s) should update and communicate to the progress with Centre staff(s). If the artist is unable to deliver the work presentation or community engagement programme without a valid reason, future applications will not be accepted.

8. 獲選者的作品必須為原創，如申請者因盜用他人版權而引起的訴訟或索償，或在駐留期間引起任何違法行為，本局一概不會承擔有關責任。

Selected artist(s) should guarantee copyright protection. If any such infringement causes litigation or claims, or any acts committed in violation of the law of Hong Kong during the residency, the Centre will not be liable for the responsibility.

9. 所有駐留藝術家必須遵守《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》和其他香港法例。如駐留藝術家作出違反《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》或其他香港法例的行為，本局會即時終止有關的駐留服務，以及一切相關的活動，並會向相關人士，包括轉介機構追討有關行為所導致的損失或其他法律責任，包括訴訟、索償、法律程序、付款要求、訴訟費以及任何性質的支出。

All selected artist(s) must comply with the "Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region" and other Hong Kong laws. If the selected artist(s) commits acts that violate the "Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region" or other Hong Kong laws, Po Leung Kuk will immediately terminate the relevant residency service and all related activities, and will seek recovery of any losses or other legal liability caused by such acts from the relevant persons, including referral agencies, through litigation, claims, legal proceedings, payment demands, litigation costs, and any other expenses.

10. 獲選者須在駐留期間每月租金到期日按時繳付駐留費，倘若在7天內仍然未能繳付，本局將向獲選者追討欠款或沒收按金，及由此而引起之相關費用。

Selected artist(s) shall pay Residency Fees monthly to the Centre from the due date during the residency period. If he/she fails to complete payment within seven days, the Centre shall have the

right to forfeit the deposit pre-paid and institute appropriate action to recover all costs, expenses and other outgoings so incurred by the Centre in relation to such action shall be a debt owed by the selected artist(s) to the Centre and shall be recoverable in full by the Centre.

11. 獲選者所呈交的資料必須屬實，若被發現虛報或違反計劃規定，或在駐留期間違反住宿規定，本局有權即時終止其租約並保留追討租金期內餘下應繳租金，日後申請將不予接納。

If any applications are found to be fraudulent or violated the scheme regulation, Residency Handbook and Hong Kong Law, the Centre is entitled to terminate the Service Agreement immediately and reserves the right to recover outstanding rent from the applicant. Future application will not be accepted.

資料用途 Personal Data

申請者所提供之資料將用作 Information provided by the applicant will be used for

- i) 處理及評審有關申請 Application processing and evaluation.
- ii) 就有關申請與申請者聯絡 Contact with applicant regarding the application.
- iii) 日後本計劃之統計及研究，並於可能將有關資料以不具名形式對外發放 For statistics and research purposes on the condition that the results will be published in a form which will not identify the data subject.
- iv) 未獲選的申請者或團體，其資料將於遴選完成後存放六個月後銷毀；而獲選的申請者或團體，其資料將於計劃完成後存放七年後銷毀。Data of failed application will be destroyed after storing for six months, while successful application will be destroyed in seven years after completion of the residency.

條款修訂 Right to Revise

本局保留隨時修訂計劃運作、有關章則及以上條款而不作事前通知的權利，並擁有「申請須知」的最終解釋權。

The Kuk reserves the right to amend the operation plan and any terms written in this guideline without prior notification, and has the final discretion of interpretation of these terms and conditions.

申請房間 Residency accommodations

| 選擇 Select | 房間面積 Room Size | 每月駐留租金 (HK\$) Residency Fees per month (HK\$) |
|--------------------------|-------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | 60呎 sq. ft (1人 pax) | \$5,500 |
| <input type="checkbox"/> | 90 呎 sq. ft (1人 pax) | \$6,500 |
| <input type="checkbox"/> | 120 呎 sq. ft (1人 pax) | \$7,500 |
| <input type="checkbox"/> | 140 呎 sq. ft (1人 pax) | \$8,500 |
| <input type="checkbox"/> | 160 呎 sq. ft (2人 pax) | \$9,500 |
| <input type="checkbox"/> | 190 呎 sq. ft (1-2人 pax) | \$12,000 |

遞交方法 Submit Application

| | |
|-------------|---|
| 查詢 Inquiry: | Tel.: (852) 2277 8577 WhatsApp: (852) 5762 5454 |
| 電郵 Email: | plk.ycac@poleungkuk.org.hk |
| 郵遞 Post: | 「V54 年青藝術家駐留計劃」 香港銅鑼灣禮頓道66號郭羅桂珍兒童服務大樓2樓“ Young Artist in Residence@V54” 2/F, Po Leung Kuk Kwok Law Kwai Chun Children Services Building, 66 Leighton Road, Causeway Bay |